



**Titan Deutschland GmbH**

**Приспособления для инвалидов и больных с  
нарушением функций опорно-двигательного  
аппарата**

**Устройство для подъема и перемещения  
инвалида “RIFF”**

**Руководство по эксплуатации**



Устройство для подъема и перемещения инвалида, поставляемое компанией «Titan Deutschland GmbH» поможет Вам решить многие трудности, связанные с купанием.

## 1. Общие сведения:

1.1. Устройство для подъема и перемещения инвалида «RIFF» (в дальнейшем «подъемное устройство») предназначено для перемещения больного по помещению, пересаживания с кресла-коляски в ванну или переключивания с каталки на кровать.

1.2. Устройство состоит из стальных труб, соединенных между собой шарнирами, телескопической стойки, люльки и «U»-образной основы. Базовая модель подъемного устройства может быть оснащена либо гидравлическим, либо электрическим приводом.

Комплектация модели с гидравлическим приводом LY-9000:



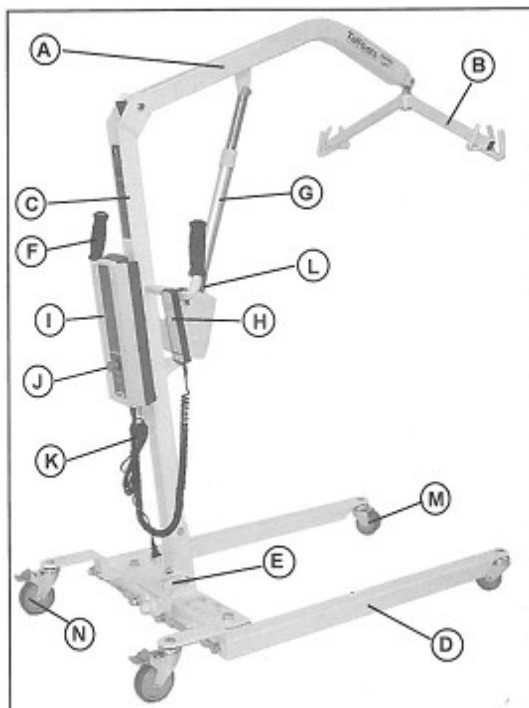
**A.** ВЕРХНЯЯ ПЕРЕКЛАДИНА  
**B.** ЛЮЛЬКА  
**C.** ВЕРТИКАЛЬНАЯ СТОЙКА  
**D.** РЕГУЛИРУЕМОЕ ОСНОВАНИЕ

**G.** ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОМКРАТ  
**H.** РУЧКА НАСОСА  
**I.** ВЫПУСКНОЙ КЛАПАН  
**J.** БЛОКИРУЕМЫЙ РОЛИК

**Е. СТУПЕНЧАТЫЙ РЕГУЛЯТОР**  
**Ф. УПОРНАЯ РУКОЯТКА**

**К. ПЕРЕДНИЙ РОЛИК**

Комплектация модели с электроприводом LY-9010:



**A.** Верхняя перекладина  
**B.** Люлька  
**C.** Вертикальная стойка  
**D.** Регулируемое основание  
**E.** Ступенчатый регулятор  
**F.** Упорная рукоятка  
**G.** Электрический привод

**H.** Пульт управления  
**I.** Ручка насоса  
**J.** Кнопка аварийной остановки  
**K.** Шнур питания  
**L.** Устройство аварийного спуска  
**M.** Передний ролик  
**N.** Задний блокируемый ролик

## **2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

❖ грузоподъёмность  
❖ высота  
❖ высота основания

max: 150 кг  
1020 мм  
114 мм

❖	длина основания	1016 мм
❖	ширина основания	600 мм
❖	рабочий ход стойки	600-977 мм
❖	максимальная высота	1714 мм
❖	минимальная высота	923 мм
	<u>при использовании электрического привода:</u>	
❖	рабочее напряжение	24 V
❖	аккумуляторная батарея (2шт.)	12 V / 4.5 Ah
❖	зарядное устройство	110/220 V
❖	класс (директива 93/42/ЕЕС)	1

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Перед началом эксплуатации подъемного устройства внимательно прочитайте и полностью изучите инструкции, приведенные в настоящем руководстве.
- Эксплуатация устройства допускается только после полного завершения его сборки и проверки.
- Запрещается использовать устройство для подъема предметов и грузов. Подъемное устройство предназначен исключительно для перемещения пациентов.
- Стропы (цепи) должны быть отрегулированы таким образом, чтобы колени пациента находились на уровне чуть выше его талии. Центр тяжести при этом должен находиться посередине.
- Не рекомендуется перемещать пациентов на подъемнике по ковровым покрытиям с длинным ворсом, через пороги, поверхности без ровного покрытия, вне помещений или через препятствия, которые могут вызвать заклинивание колес или переворачивание подъемного устройства.
- Не рекомендуется перемещать пациентов вверх и вниз по крутым склонам.
- Не блокируйте задний тормоз или колеса при подъеме пациента. Все четыре колеса должны вращаться беспрепятственно, чтобы подъемник сам расположился по центру под пациентом.
- Не превышайте максимальную грузоподъемность - 150 кг.
- Не вносите изменений в конструкцию устройства. Замена элементов допускается только на детали, изготовленные компанией Titan Deutschland GmbH.

- Не использовать устройство с включенным в электросеть проводом блока питания во избежание удара электрическим током!

### 3. МОНТАЖ ПОДЪЕМНОГО УСТРОЙСТВА

3.1. Освободите устройство от упаковки и разместите в необходимом для работы месте.

3.2. Подъемное устройство поставляется в частично собранном виде. Для завершения сборки требуется только установка подъемного механизма (гидравлического или электрического привода) и крепление вертикальной стойки.

3.3. Ввиду большой массы деталей подъемника, окончательную сборку устройства настоятельно рекомендуется выполнять с помощником.

3.4. Положите основание подъемника горизонтально на пол. Заблокируйте задние ролики, чтобы основание стояло неподвижно и не катилось (Рисунок 1).

3.5. Поднимите вертикальную стойку и установите ее на основание так, чтобы два отверстия в нижней части стойки совпали с отверстиями основания (Рисунок 2).

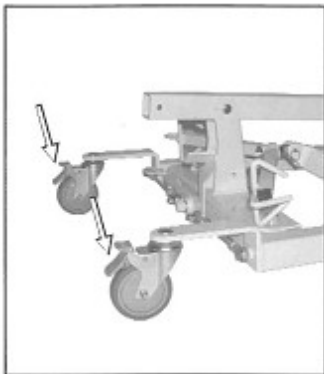


Рисунок 1



Рисунок 2

**???????**

Во время сборки избегайте попадания пальцев между движущихся деталей устройства.

3.6. Установите в совмещенные отверстия два болта с шестигранной головкой, идущих в комплекте с устройством. Зафиксируйте болты с противоположной стороны глухими гайками (Рисунок 3).

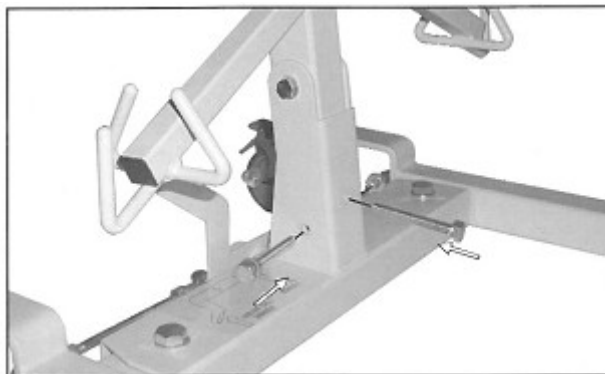


Рисунок 3

3.7. Затяните верхний болт с шестигранной головкой. Убедитесь, что все три болта плотно затянуты (Рисунок 4). Потрясите рукой вертикальную стойку, чтобы убедиться в отсутствии люфта между стойкой и основанием.

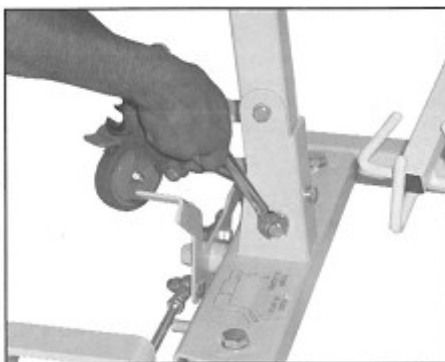


Рисунок 4

3.8. Поднимите верхнюю перекладину. Совместите основание гидравлического насоса или электропривода с треугольной монтажной пластиной, приваренной к центральной части вертикальной стойки (Рисунок 5).

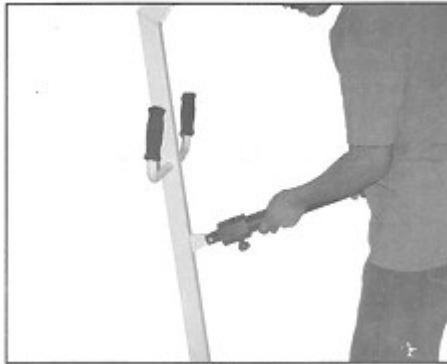


Рисунок 5

3.9. Вставьте фиксирующий штифт, чтобы закрепить подъемный механизм (насос или привод) на монтажной пластине (Рисунок 6). Проденьте кольцо в отверстие на конце штифта для окончательной фиксации крепления.

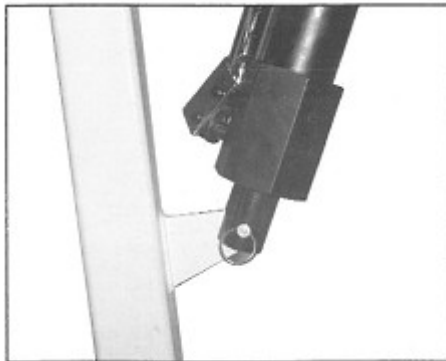


Рисунок 6

3.10. Повторите действия п.3.9 для верхней части подъемного механизма, который крепится на треугольной монтажной пластине в

нижней части верхней перекладины (Рисунок 7). Механическая часть сборки завершена. На этом этапе также полностью завершается сборка гидравлического подъемника. При сборке электрического подъемника необходимо дополнительно выполнить нижеследующие действия.



Рисунок 7

3.11. Подключите электрический привод, пульт ручного управления и шнур питания в разъемы в нижней части контроллера, как показано на Рисунке 8.

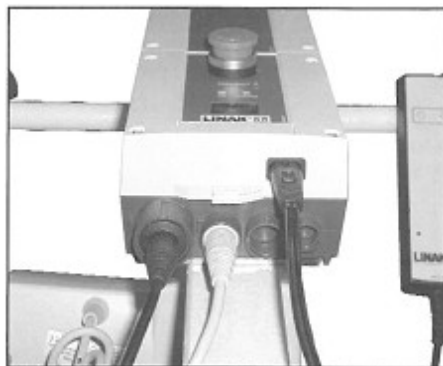


Рисунок 8



3.12. Установите в блок контроллера аккумуляторную батарею. Убедитесь, что монтажные скобы зацепились за выступы в верхней части крепления контроллера (Рисунок 9).

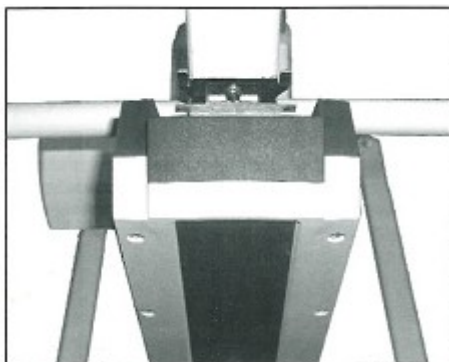
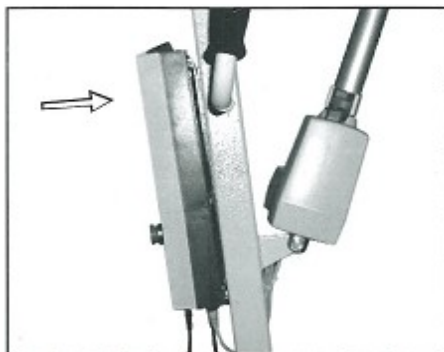


Рисунок 9

3.13. Прижмите батарею к верхней части монтажной пластины до щелчка, чтобы зафиксировать ее на стойке (Рисунок 10). Аккумуляторная батарея должна заряжаться в течение минимум 24 часов. Важно, чтобы перед первым использованием батарея была полностью заряжена. После выполнения вышеуказанных действий электрическое подъемное устройство готово к эксплуатации.



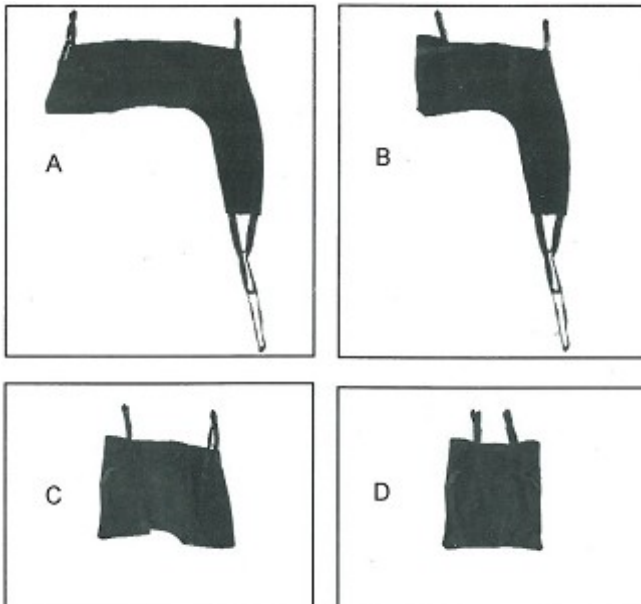
#### 4. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ НА ПОДЪЕМНОМ УСТРОЙСТВЕ

В целях обеспечения безопасности пациента **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ** нижеприведенные инструкции перед началом эксплуатации подъемного устройства «RIFF».

Сотрудник, ответственный за перемещение пациента должен быть хорошо знаком с работой устройства. Так как все пациенты разные, то для каждого пациента в отдельности необходимо тщательно и аккуратно выбирать наименее простой и наиболее эффективный и безопасный способ перемещения.

При использовании подъемного устройства опоры основания всегда должны быть раздвинуты, обеспечивая необходимую устойчивость и баланс конструкции. Уменьшенное расстояние между опорами допускается только для передвижения через узкие проходы или дверные проемы. Следует помнить, что устройство предназначено только для перемещения пациента, а не для транспортировки его на дальние расстояния.

Чтобы установить U-образную люльку под пациента, сначала сложите её, как показано на рисунке.



#### 4.1. Перемещение базовое вверх и вниз:

Перед тем, как начать подъем пациента, убедитесь, что он удобно и безопасно расположен в люльке, а петли (цепи) надежно зафиксированы в крючках. Убедитесь в надежности всех соединений. Полностью раздвиньте опоры основания.

**Для моделей с гидроприводом:** поверните ручку выпускного клапана по часовой стрелке до конца и плотно затяните ее. Несколько раз потяните за ручку гидравлического домкрата так, чтобы плунжер делал полный ход. С каждым ходом домкрата люлька будет плавно подниматься. Если выпускной клапан закрыт не плотно, то движение вверх происходить не будет. Чтобы опустить пациента, медленно и плавно поверните ручку выпускного клапана против часовой стрелки. Скорость опускания пациента зависит от скорости вращения ручки и, соответственно, величины падения давления в гидравлическом приводе.



**????** не поворачивайте ручку слишком быстро или слишком сильно, иначе пациент будет опускаться со слишком большой скоростью.

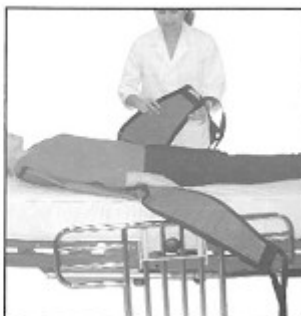
**Для электрических моделей:** Убедитесь, что пульт управления и привод подключены к контроллеру, а аккумуляторная батарея надежно закреплена в верхней части контроллера. Индикатор на контроллере должен показывать оставшийся заряд батареи. Для управления просто воспользуйтесь соответствующими кнопками на пульте.



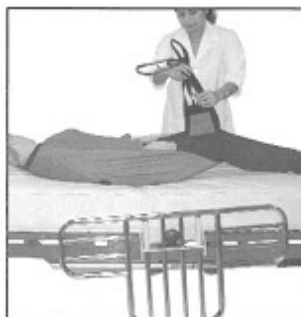
В случае неисправности нажмите красную аварийную кнопку, расположенную с передней стороны пульта управления, чтобы прекратить работу привода. Чтобы опустить привод вручную воспользуйтесь рычагом, установленным на приводе.

#### 4.2. Перемещение с кровати:

1. Медленно и аккуратно поверните пациента на бок. Сложите люльку вдоль и поместите её под пациента так, чтобы нижний край располагался чуть ниже спины.
2. Теперь переверните пациента через спину на другой бок и вытяните люльку так, чтобы она разложилась под пациентом. Затем вытяните ножные петли вперед и под бедрами пациента. Проденьте ноги пациента в петли, после чего скрестите петли.



3. Подкатите основание подъемного устройства под кровать пациента таким образом, чтобы люлька находилась точно над пациентом. Опустите верхнюю перекладину и зацепите петли на стропе за крючки люльки.



4. Поместите пациента в сидячее положение, подняв подголовник кровати или воспользовавшись подушками.

5. Убедитесь, что парковочный тормоз отключен, чтобы подъемное устройство на роликах расположилось по центру под пациентом.



6. Поднимите пациента, следя за тем, чтобы он находился в безопасном сидячем положении все время подъема.

7. По мере подъема люлька будет регулировать сидячее положение пациента. Подъем осуществляется до такой высоты, чтобы ягодицы пациента чуть приподнялись над матрасом кровати. После этого поверните пациента лицом к стойке подъемника так, чтобы ноги свисали с боковой стороны кровати.

8. Пользуясь упорными рукоятками, переместите пациента в кресло-коляску или другое средство передвижения.



#### **4.3. Перемещение с кровати:**

1. Поднимите пациента на подъемном устройстве так, чтобы его ягодицы оказались над матрасом кровати. Если пациента нельзя поднять над кроватью, попробуйте уменьшить высоту самой кровати, но никогда не тяните и не толкайте пациента на кровать, так как в результате можно перевернуть подъемник или повредить пациента.

2. Переместите люльку над кроватью так, чтобы пациент располагался приблизительно по центру матраса. Поднимите ноги пациента и поставьте их на кровать. Плавно поверните пациента лицом к изножью кровати и медленно опустите его на кровать.



#### **4.4. Перемещение пациента с помощью подъемного устройства:**

1. При передвижении устройства с пациентом старайтесь держать люльку как можно ниже. Центр тяжести должен при этом находиться максимально близко к земле, чтобы не допустить переворачивания подъемника. Ноги пациента должны стоять на опорах подъемного устройства, а сам пациент должен все время передвижения быть обращен лицом к сопровождающему лицу.

2. Чтобы устройство двигалось на роликах, толкайте его перед собой, держа за упорные рукоятки. Не рекомендуется передвигать подъемник по толстым длинноворсовым коврам, а также по неровной поверхности и поверхностям с мелкими предметами,



затрудняющими движение. Не перемещайте его по поверхности с наклоном более 5% от горизонтали или с наклоном, превышающим возможность оператора удерживать подъемник за рукоятки.

#### **4.5. Перемещение пациента из кресла-коляски:**

1. Заблокируйте оба колеса кресла-коляски так, чтобы она не откатилась назад. Сложите люльку, как показано на рисунке ниже.
2. Наклоните пациента вперед и проденьте сложенную люльку за его спиной. Сдвиньте её как можно дальше, до задней стороны сиденья кресла-коляски.



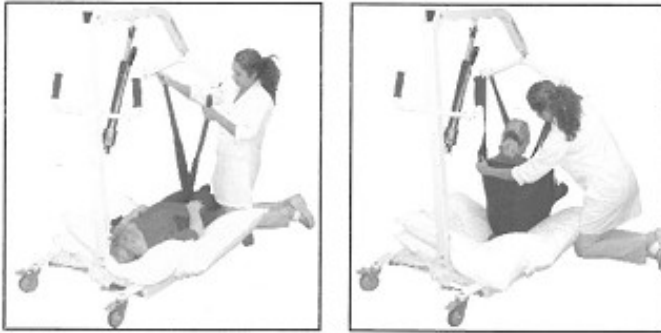
3. Разверните люльку и проденьте ноги пациента в петли так, чтобы они располагались под бедрами, после чего скрестите петли.
4. Придвиньте подъемное устройство к креслу и закрепите петли на крючки люльки. Затем медленно поднимите пациента над креслом.

#### **4.6. Перемещение пациента в кресло-коляску:**

1. Прежде всего, заблокируйте оба колеса кресла-коляски. Расположите устройство так, чтобы люлька была над креслом, приблизительно по центру сиденья.
2. Медленно опускайте подъемник и одновременно направляйте пациента в кресло, держа его за колени так, чтобы он принял максимально удобное положение.
3. Отсоедините люльку и откатите подъемное устройство в сторону. После этого уберите люльку из-под пациента.

#### **4.7. Подъем пациента с пола:**

1. Поверните пациента на бок и поместите под него люльку.
2. Придвиньте подъемник так, чтобы люлька оказалась над пациентом. Подложите под голову и плечи пациента 1 или 2 подушки, чтобы не допустить растяжений или иных повреждений пациента во время подъема.
3. Опустите перекладину подъемного устройства так, чтобы петли на стропах доставали до крючков люльки. Наденьте петли на крючки.



4. Поднимите пациента с пола. Поверните люльку так, чтобы пациент располагался лицом к вертикальной стойке. Ноги пациента разместите на опорах основания подъемника.

#### **4.8. Опускание пациента на пол:**

1. Перед опусканием поместите пациента точно по центру люльки.
2. У основания подъемника положите несколько подушек, чтобы пациент не ударился при опускании. После этого медленно опустите стропы на пол. При опускании убедитесь, что подушки находятся под головой пациента.

#### **4.9. Перемещение пациента из автомобиля:**

1. Припаркуйте автомобиль на ровной и гладкой поверхности. Полностью откройте дверь салона.
2. Поместите сложенную люльку за спину пациента так, чтобы её нижний край доставал до сиденья автомобиля. Поднимите бедра пациента и проденьте его ноги в петли стропа. Скрестите петли.



3. Опустите верхнюю перекладину подъемного устройства так, чтобы люлька не задевала верхний край двери салона автомобиля. Придвиньте подъемник ближе к автомобилю так, чтобы петли на стропе можно было закрепить на крючках люльки.

4. Медленно и плавно поднимите подъемник и чуть отодвиньте его назад. Повторяйте до тех пор, пока пациент полностью не разместится на сидении подъемного устройства.



5. Откатите подъемник в сторону от автомобиля и поверните строп так, чтобы пациент располагался лицом к сопровождающему лицу.

#### **4.10. Перемещение пациента в автомобиль:**

1. Придвиньте подъемное устройство к двери автомобиля. Пациент при этом должен располагаться спиной к двери.

2. Наклоните пациента вперед и установите строп на такой высоте, чтобы голова пациента не задевала дверь и крышу автомобиля. Продолжайте двигать подъемник вперед, пока пациент не окажется в салоне.

3. Поднимите ноги пациента и, повернув его лицом к лобовому стеклу, поставьте ступни на пол салона.

4. Медленно опускайте устройство, пока пациент всем своим весом не окажется на сидении автомобиля. Уберите люльку из-под пациента или оставьте её на месте до прибытия к месту назначения. Подъемник можно разобрать и поместить в багажник автомобиля.

### **5. УПРАВЛЕНИЕ ПОДЪЕМНЫМ УСТРОЙСТВОМ**

#### **5.1. С электрическим приводом:**

- ◆ Управление подъемным устройством с электрическим приводом осуществляется с помощью пульта управления. Используйте кнопки «↓» (вниз) и «↑» (вверх) для регулировки высоты стойки.
- ◆ При нажатии верхней кнопки на пульте управления производится аварийный спуск люльки.
- ◆ При нажатии круглой красной кнопки на блоке питания работа подъемного устройства полностью прекращается. Для повторного включения подъемного устройства необходимо повернуть эту кнопку до характерного щелчка – кнопка отщёлкнется и оно будет готово к работе.
- ◆ Подъемное устройство оснащено собственной системой безопасности. В случае, если заряд аккумуляторов низкий - загорается красный индикатор на верхней части блока управления.

## **5.2. С гидравлическим приводом:**

- ◆ Управление подъемным устройством с гидравлическим приводом осуществляется с помощью гидравлического насоса. Перемещайте рукоятку насоса «↓» (вниз) и «↑» (вверх) для регулировки высоты стойки.
- ◆ При повороте рукоятки гидравлического насоса против часовой стрелки производится аварийный спуск люльки.

## **6. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ И УХОД ЗА НИМИ**

- ◆ Аккумуляторы подъемного устройства с электрическим приводом располагаются в его блоке питания.
- ◆ Для подзарядки аккумуляторов необходимо подключить провод блока питания к электросети. Вход розетки источника тока должен быть заземлён.

### **НИКОГДА НЕ ПОДЗАРЯЖАЙТЕ АККУМУЛЯТОРЫ В ВАННОЙ КОМНАТЕ!**

- ◆ При полной зарядке аккумуляторов красный индикаторов полностью погаснет, но рекомендуется еще 2 часа не отключать блок питания от электросети.
- ◆ Если устройство не используется длительное время, постарайтесь раз в две недели подзаряжать аккумуляторы. Это обеспечит их долговечность.

## **6. ПРАВИЛА ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ**

- ◆ Транспортировка возможна любыми видами крытого транспорта. При транспортировке изделие должно быть надежно закреплено во избежание перемещения и повреждения.
- ◆ Хранение необходимо производить в закрытых помещениях, где колебания температуры и влажности воздуха существенно меньше, чем на открытом воздухе (условия хранения 1 и 2 по ГОСТ Р 15150-69).

## **7. УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

- ◆ После эксплуатации изделие рекомендуется протереть от влаги.
- ◆ Текстильную люльку можно стирать в стиральной машине, при температуре 40 градусов.
- ◆ При очистке металлических деталей устройства можно использовать обычное моющее средство. После его применения тщательно ополосните поверхность теплой водой.
- ◆ Для дезинфекции рекомендуется применять 0,5-1% раствор хлорамина. Узлы шарнирных соединений желательно смазывать, один раз в 1,5-2 месяца, машинным маслом или техническим вазелином. Запрещается применение ацетона и других растворителей.
- ◆ Ежемесячно проверяйте плотность винтовых креплений, подтягивая их при необходимости.
- ◆ Ежемесячно производите осмотр гидравлического домкрата на наличие утечек, а также плунжера подъемника на наличие зазубрин и царапин.
- ◆ Ежемесячно производите осмотр электрических компонентов подъемника с электроприводом на наличие плохого контакта или оголенных проводов.
- ◆ Смазывайте плунжер гидравлического домкрата или привод линейного перемещения не реже одного раза в три месяца, чтобы обеспечить плавность работы подъемника.
- ◆ Поверхность металлических деталей имеет декоративно-защитное покрытие, для сохранности которого необходимо оберегать его от столкновений с твердыми и острыми предметами. Срок службы изделия – не менее 5 лет, при условии соблюдения правильной эксплуатации.

## **8. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- ◆ К эксплуатации не допускаются лица, не ознакомленные с данным руководством по эксплуатации.
- ◆ При пользовании подъемником необходимо, чтобы пациент размещался строго в середине люльки, придерживаясь руками за вертикальные цепи.
- ◆ Остерегайтесь попадания рук в подвижные части устройства, это может привести к травмам.
- ◆ Перед использованием всегда проверяйте правильность работы устройства.
- ◆ При обнаружении неполадок в работе следует избежать его применения до тех пор, пока они не будут устранены.
- ◆ Не пытайтесь самостоятельно устранить неполадки, обратитесь к квалифицированным специалистам.
- ◆ Подъемное устройство может быть использовано только для перемещения пациентов.
- ◆ Помните, что максимально допустимая нагрузка на устройство не должна превышать 150 кг.

## 9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Фирма-продавец гарантирует соответствие изделий требованиям технической документации производителя при соблюдении условий транспортирования, хранения и эксплуатации.

Гарантийный срок составляет 12 месяцев с даты продажи при выполнении требований и рекомендаций настоящей инструкции. Гарантия распространяется только на дефекты производителя.

**Внимание!** Не пытайтесь самостоятельно производить ремонт. Напоминаем, что любой ремонт может быть осуществлен только агентом продавца.

*Система менеджмента Titan Deutschland GmbH имеет сертификаты DIN EN ISO 9001 и ISO 13485. Titan Deutschland GmbH как производитель декларирует, что изделия соответствуют требованиям норм 93/42/EWG. Они, кроме того, выполняют требования теста на разрушение согласно стандарту ISO 7176-19.*

## 10. ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Пожалуйста, обратитесь к Вашему местному официальному представителю нашей компании, если у Вас возникли вопросы относительно использования, технического обслуживания и сохранности Вашей инвалидной коляски.

Если в Вашем регионе нет официального представителя, Вы можете отправить нам письмо или позвонить.

### Titan Deutschland GmbH

An der Leimenkaut 31

61352 Bad Homburg

Germany

Телефон + 49 6172 684441

Телефакс + 49 6172 684439

e-mail: titandeutschland@online.de

В случае какой-либо поломки информируйте его незамедлительно, постарайтесь сообщить все подробности, чтобы мы могли быстро помочь Вам.

### Гарантийный Талон

Название изделия	Устройство для подъема и перемещения инвалида «RIFF»
Тип изделия <i>(подчеркнуть необходимый)</i>	Арт.: LY-9000 (гидравлический) Арт.: LY-9010 (электрический)
Дата продажи	____/____/____ Дата, месяц, год
Серийный номер	
Пользователь	Ф.И.О.: _____ Адрес: _____ _____ Телефон: (____) _____
Продавец	Наименование: _____ _____ Телефон: (____) _____ М.П.

